



ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, le 4 décembre 1989, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'ordonnance "relative aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif de la Région Bruxelles-Capitale", a donné le 6 décembre 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 4 december 1989 door de Minister Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ordonnantie "betreffende de onteigeningen ten algemenen nutte doorgevoerd of toegestaan door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve", heeft op 6 december 1989 het volgend advies gegeven :

. INTITULE.

Il y a lieu d'écrire dans le texte français :
" ... de la Région de Bruxelles-Capitale".

ARRETE DE PRESENTATION.

Il est proposé d'écrire :

"Sur la proposition du Ministre Président et du
Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique
et des Relations extérieures,".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le texte néerlandais de l'article doit être
rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise
du présent avis.

Article 2.

Le texte néerlandais de l'article doit être
rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise
du présent avis.

.../...

Article 4.

Mieux vaut écrire, " ... par la législation et la réglementation en matière d'expropriation".

Article 5.

Dans le texte néerlandais de cet article, il y a lieu d'utiliser la formule qui figure dans la version néerlandaise du présent avis.

OPSCHRIFT.

Men schrijve in de Franse tekst : " ... de la Région de Bruxelles-Capitale".

INDIENINGSBESLUIT.

Voorgesteld wordt te schrijven :

"Op de voordracht van de Minister Voorzitter en van de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,".

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 1.

Men schrijve : "bedoeld in" in plaats van "bedoeld bij".

Artikel 2.

Men schrijve : "ten algemenen nutte" in plaats van "ten openbare nutte".

.../...

Artikel 4.

Het artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 4.-

De machtigingen tot onteigening, bedoeld in de artikelen 2 en 3, worden verleend overeenkomstig de regels en de rechtsplegingen voorgeschreven door de wetgeving en de reglementering inzake onteigening".

Artikel 5.

De Nederlandse tekst moet als volgt geredigeerd worden :

"Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1989".

La chambre était composée de

Monsieur : P. FINCOEUR,
de Heer :

Monsieur : R. ANDERSEN,
de Heer :
Madame : M.-L. THOMAS,
Mevrouw :

Messieurs : F. RIGAUX,
de Heren : J. DE GAVRE,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. D. BATSELE, auditeur adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

De kamer was samengesteld uit

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. BATSELE, adjunct-auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. FINCOEUR.